

# **Posudek oponenta k disertační práci Mgr. Martina Fatury, Ph.D., s názvem Metodologie výkladu vícejazyčných právních předpisů, která byla předložena jako práce rigorózní**

## **Obecně**

Posuzovaná práce byla předložena v roce 2020 k obhajobě jako práce disertační. Zvolené téma je předmětem dlouhodobého zájmu autora, který se mu věnoval nejen během svého doktorského studia, ale také ve své diplomové práci.

Práce se věnuje staronovému fenoménu vícejazyčných právních textů, přesněji textů právních předpisů. Staronovému proto, že s touto otázkou se musely historicky vypořádat multilingvální státy, v současné době pak jde primárně o problém práva Evropské unie.

## **Formální náležitosti**

Práce je rozdělena do čtyř svým rozsahem vyrovnaných kapitol, kterým předchází úvod, a je zakončena samostatným závěrem. První kapitola je historického zaměření, neboť popisuje vývoj „jazykového“ práva v minulosti. Druhá kapitola se zaměřuje specificky na režim jazykového práva v mezinárodním právu veřejném; těžištěm je dle očekávání Vídeňská úmluva o smluvním právu. Jádrem práce je obsaženo v kapitole třetí, která se věnuje právu Evropské unie a jeho jazykovému režimu. Čtvrtá kapitola je „aplikační“, neboť vztahuje analyzované problémy vícejazykových právních předpisů k jednotlivým interpretačním metodám.

Práce vychází z rozsáhlého množství pramenů tuzemských i zahraničních, které jsou řádně citovány v textu. Bohatý poznámkový aparát tomu odpovídá. Autor tím současně prokazuje schopnost práce s cizojazyčnými zdroji, což je v případě zvoleného tématu více než nezbytné.

Dílní výtka směřuje k jazykové stránce samotné práce, neboť tu a tam jsou patrné prohřešky proti českému pravopisu. S ohledem na téma práce je to výtka poněkud paradoxní.

## **K obsahu práce**

Z obsahového hlediska hodnotím práci jako zdařilou. Autor se postupně věnuje všem relevantním otázkám, které s problematikou vícejazyčných textů právních předpisů souvisí, práce je proložena mnoha konkrétními příklady, na kterých je problematika adekvátně demonstrována.

S ohledem na záběr práce jsem ze svého hlediska neshledal nic zásadně problematického, co by bylo možno autorovi vytknout.

Dílní výtka směřuji pouze k závěru práce, který je spíše shrnutím obsahu všech čtyř nosných kapitol, než prezentací závěrů, které jsou výsledkem autorova zkoumání. Obecně tento přístup považuji za problematický, neboť závěry jakékoliv práce by měly především

formulovat poznatky, které byly předmětem zkoumání, případně by měla být navržena vhodná řešení identifikovaných problémů.

### **Závěr**

S ohledem na formální i obsahové parametry práce doporučuji uznat předloženou práci jako práci rigorózní, jelikož požadavkům na rigorózní práce svým rozsahem, obsahem a dalšími náležitostmi odpovídá.

V Praze dne 13. června 2024

Doc. JUDr. Jan Tryzna, Ph.D., v. r.